



Компания MINIPACK-TORRE S.p.a.

Адрес: Via Provinciale, 54 – 24044 Dalmine (BG) – Italy (Италия)

Тел. (035) 563525 – Факс (035) 564945

E-mail: info@minipack-torre.it

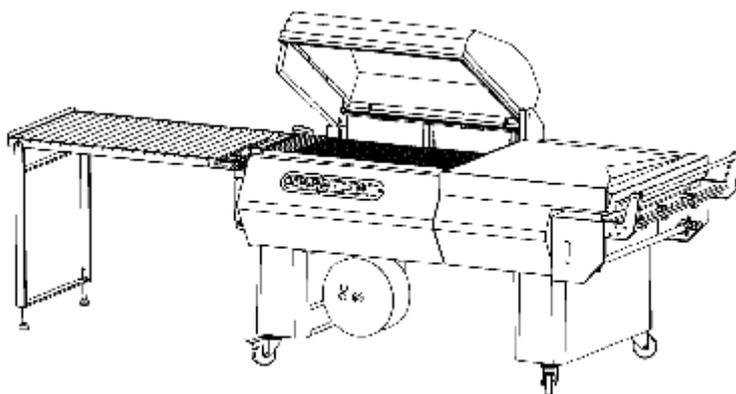
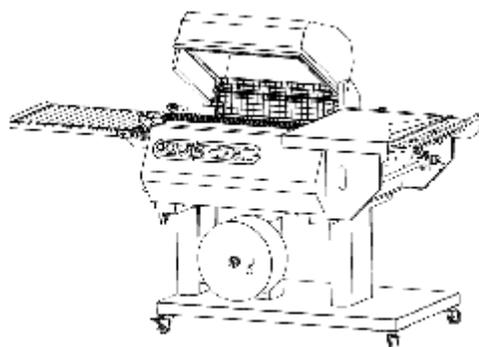
http://www.minipack-torre.it



I ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
РУС МОНТАЖ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
D INSTALLATIONS-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, O USO E A MANUTENÇÃO
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

mod. FC76A

mod. FC77A



I LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO LIBRETTO PRIMA DI USARE LA MACCHINA
РУС ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ ИНСТРУКЦИИ
D BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG GENAU DURCH, BEVOR SIE DIE MASCHINE BENÜTZEN
F PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA MACHINE
E LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA MÁQUINA
P ANTES DE USAR A MÁQUINA LER CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL
GR ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

I	Italiano	Pagina __
РУС	Русский	Страница 01
D	Deutsch	Seite __
F	Français	Page __
E	Español	Página __
P	Português	Página __
GR	Ελληνικά	Σελίδα __



ДОК. № FM111134
 ИЗМ. 0
 РЕД. om 06.2009

Глава 1. Вводная информация	
1.1.	Предисловие..... стр. 3
1.2.	Работа упаковочной машины..... стр. 3
1.3.	Технические данные машины..... стр. 3
Глава 2. Установка машины	
2.1.	Транспортировка и размещение стр. 4
2.2.	Условия окружающей среды стр. 4
2.3.	Электрические соединения стр. 5
Глава 3. Регулировка и настройка машины	
3.1.	Регулировка..... стр. 5
3.1.1.	Панель управления..... стр. 5
3.1.2.	Включение машины..... стр. 5
3.1.3.	Выбор программ и настройка параметров стр. 5
3.1.4.	Установка счетчика количества изделий на нуль стр. 6
3.1.5.	Выполнение функций стр. 7
3.1.6.	Цикл работы в ручном и автоматическом режиме стр. 7
3.1.7.	Состояние машины стр. 7
3.1.8.	Сообщения об ошибках..... стр. 7
3.2.	Установка катушки с пленкой стр. 8
3.3.	Регулировка ленты транспортера стр. 8
3.4.	Регулировка суппорта катушки и уплотнительной пластины стр. 8
3.5.	Первая запайка..... стр. 8
3.6.	Закрепление пленки на намотчике..... стр. 9
3.7.	Подключение и запуск вентилятора для вытяжки дыма (при его наличии) стр. 9
3.8.	Ввод предмета для упаковки стр. 9
3.9.	Упаковка стр. 9
Глава 4. Ограничения и условия эксплуатации машины	
4.1.	Максимальные размеры упаковок..... стр. 10
4.2.	Предметы, которые не разрешается упаковывать..... стр. 10
Глава 5. Характеристики пленки	
5.1.	Используемые типы пленки стр. 10
5.2.	Расчет ширины полосы А..... стр. 10
Глава 6. Нормы безопасности	
6.1.	Предупреждения стр. 10
Глава 7. Повседневное техническое обслуживание	
7.1.	Указания по проведению повседневного технического обслуживания стр. 11
7.2.	Очистка лезвия для запайки..... стр. 11
7.3.	Удаление остатков полимерной пленки и прочих отходов стр. 12
7.4.	Очистка машины стр. 12
7.5.	Проверка хладагента стр. 12
7.6.	Замена резиновых и тефлоновых элементов стр. 12
7.7.	Замена лезвия для запайки стр. 13
7.8.	Схема электрических соединений..... стр. 13
7.9.	Запасные части стр. 14
7.10.	Разборка, демонтаж и утилизация оставшихся элементов стр. 14
Глава 8. Гарантия	
8.1.	Гарантийное свидетельство..... стр. 14
8.2.	Условия гарантии стр. 14
Заявление о соответствии CE..... стр. 15	

1.1. Предисловие

Настоящее руководство составлено в соответствии со стандартом UNI10893 Итальянского института стандартизации от июля 2000 года. Оно предназначено для всех пользователей, чтобы обеспечить правильную эксплуатацию ими машины. Оно должно храниться в легко доступном месте рядом с машиной, которое известно всем пользователям. Данное руководство является неотъемлемой частью машины и основой безопасности. Для четкого понимания символов, используемых в документе, ниже приводятся пояснения к ним.

	ВНИМАНИЕ: Правила техники безопасности для оператора. Данное предупреждение указывает на наличие опасностей, которые могут привести к травмированию лица, эксплуатирующего машину.
---	--

	ВНИМАНИЕ: Горячие части. Указывает на опасность ожога, предполагающую риск серьезной травмы для пострадавшего.
---	--

	ВНИМАНИЕ: Не прикасаться!
---	-------------------------------------

	ОСТОРОЖНО: Указывает на вероятность повреждения машины и/или ее компонентов.
---	--

Все права на воспроизведение содержания настоящего руководства принадлежат производителю. Частичное или полное его воспроизведение запрещено законодательством. Описания и изображения, которые содержатся в данном руководстве, не предполагают каких-либо обязательств. В связи с этим производитель сохраняет за собой право на внесение любых необходимых изменений. Настоящее руководство запрещено передавать для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения компании-производителя. Машина должна использоваться только по назначению. Любой иной вариант применения считается «неприемлемым» и поэтому опасным. Перед выполнением любых действий с машиной обязательно следует внимательно изучить все указания данного руководства во избежание возможного повреждения машины и нанесения ущерба здоровью людей и имуществу.

Не приступайте к эксплуатации машины, если сомневаетесь в том, что правильно поняли содержание всех указаний.

Для получения необходимых пояснений обращайтесь к производителю.

При доставке убедитесь в том, что машина полностью укомплектована.

О возможных дефектах следует незамедлительно сообщить производителю.

Компания-производитель не берет на себя какой-либо ответственности в случае неправильной эксплуатации машины и/или в случае ущерба, обусловленного процедурами, которые выполнялись на машине, но не указаны в настоящем руководстве.

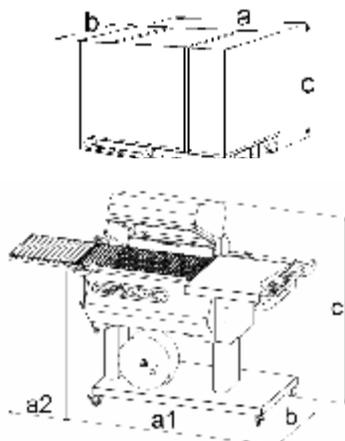
1.2. Работа упаковочной машины

Вы приобрели машину с превосходными характеристиками и производительностью. Благодарим вас за сделанный выбор. Данная система является уникальной и достигла всемирного признания, которое подтверждается тем, что сегодня более 100 000 таких установок работают в сфере упаковки и обертывания.

Технологическая концепция, которая лежит в основе ее конструкции, а также компоненты и материалы, применяемые в процессе производства и испытаний, представляют собой наилучшую гарантию исправной работы и долгосрочной надежности.

Благодаря специальной схеме работы такая машина может эксплуатироваться в качестве термосваривающего и термоусадочного оборудования или использоваться только для термосварки. В последнем случае можно упаковать предмет в свободно запаенный пакет без усадки, т.е. избегая плотного прилегания пленки к предмету.

1.3. Технические данные машины



	FC76A	FC77A
Ширина «а»	1520 мм	мм
Длина «b»	1080 мм	мм
Высота «с»	880 мм	мм
Вес	кг	кг
	FC76A	FC77A
Ширина «а1»	1435 мм	2160 мм
Ширина «а2»	495 мм	960 мм
Длина «b»	810 мм	1000 мм
Высота «с» (с закрытым колпаком)	1165 мм	1180 мм
Высота «с» (с открытым колпаком)	1310 мм	1480 мм
Вес	кг	кг
Максимальная производительность	650 упаковок/час	650 упаковок/час

1.3 Технические данные машины

Электрическая система

Напряжение (В): см. данные на табличке.

Частота (Гц): см. данные на табличке.

Максимальная потребляемая мощность (Вт): см. данные на табличке.

Максимальный потребляемый ток (А): см. данные на табличке.

 MIRNACH - TORRETO S.p.A. VIA ITALIA, 11 - 20139 - MI			
V	Hz	W	A
 MOD. ANNO NAT.			

Н.В.: при любых контактах с производителем всегда сообщайте модель и серийный номер, которые указаны на табличке, расположенной на задней панели машины.

Глава 2. Установка машины

2.1. Транспортировка и размещение

	Соблюдать большую осторожность при транспортировке и размещении!
---	---

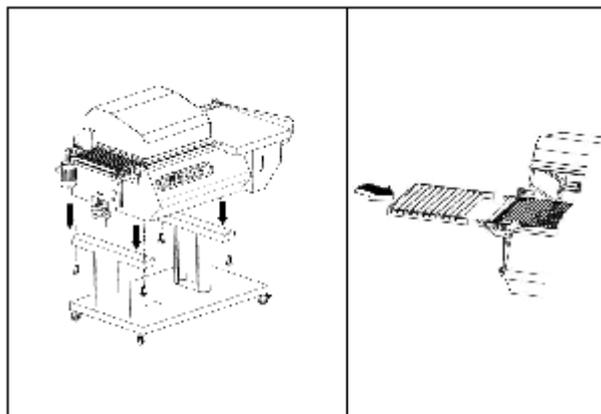
	Носить защитные перчатки при перемещении машины.
---	---

мод. FC76A

- Наденьте защитные очки, разрежьте ножницами упаковочную ленту и снимите картон.
- Открутите винты и снимите все пластины, которыми машина крепится к поддону.
- Снимите упаковочную коробку тележки и соберите тележку в соответствии с инструкциями, находящимися внутри коробки.
- Поднимите машину вилочным погрузчиком и поставьте ее на тележку, зафиксировав ее на месте четырьмя винтами, которыми уплотнительные пластины крепились к машине.
- Снимите упаковочную коробку с роликового транспортера и присоедините к нему транспортную ленту.

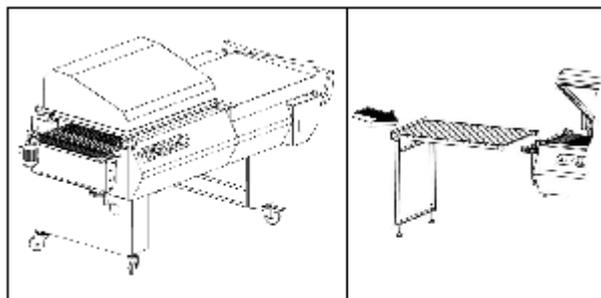
Если вы приобрели намотчик отходов пленки:

- Распакуйте намотчик отходов и расположите его, как описано в соответствующих инструкциях.



мод. FC77A

- Наденьте защитные очки, разрежьте ножницами упаковочную ленту и снимите картон.
- Открутите винты и снимите все пластины, которыми машина крепится к поддону.
- Поднимите машину вилочным погрузчиком и поставьте ее на пол.
- Снимите упаковочную коробку с роликового транспортера и присоедините к нему транспортную ленту.



2.2. Условия окружающей среды

- Установите машину на ровной поверхности пола в подходящей среде, в которой отсутствует влажность, газы, взрывоопасные и горючие материалы. Установка выполняется только на основании из негорючего материала.
- Вокруг машины необходимо обеспечить не менее 0,5 м свободного пространства, чтобы не блокировались места впуска воздуха.
- При достижении правильного положения зафиксируйте машину, заблокировав колесные тормоза.

Условия рабочей среды:

- Температура от +5 °C до +40 °C
- Относительная влажность от 30 % до 90 %, без конденсации.

Освещение рабочего помещения должно соответствовать требованиям действующего законодательства страны, в которой устанавливается машина.

Тем не менее, оно должно быть равномерным и обеспечивать хорошую видимость для безопасности и предотвращения риска для здоровья оператора.

КЛАСС ЗАЩИТЫ МАШИНЫ = IP20

УРОВЕНЬ ВОЗДУШНОГО ШУМА, СОЗДАВАЕМОГО МАШИНОЙ, НИЖЕ 70 ДБ

2.3. Электрические соединения



СОБЛЮДАЙТЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЫ ТРУДА!

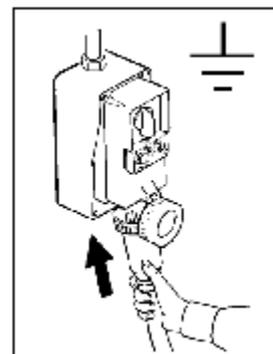
Если машина не снабжена сетевым штекером, пользуйтесь штекером, для которого соблюдаются значения напряжения и силы тока, указанные на паспортной табличке, и который соответствует требованиям действующего законодательства в стране установки оборудования.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ!

Перед формированием электрических соединений убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению на табличке на задней панели машины, и что контакт заземления выполнен согласно действующим правилам техники безопасности.

В случае сомнений в отношении применяемого напряжения сети обращайтесь в местную энергоснабжающую организацию.

Выполните электрические соединения, включив штекер кабеля, который подведен от электрошкафа управления машины, в розетку общей электросети.

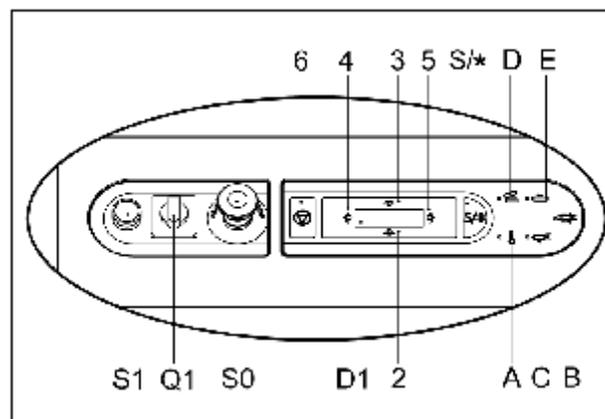


Глава 3. Регулировка и настройка машины

3.1. Регулировка

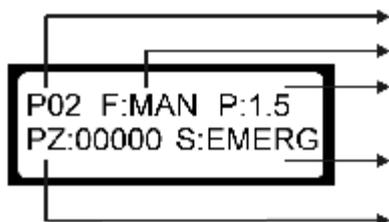
3.1.1. Панель управления

- Q1 Главный выключатель
- 2 Кнопка «DECREASE» (УМЕНЬШИТЬ). Уменьшает заданные значения функций
- 3 Кнопка «INCREASE» (УВЕЛИЧИТЬ). Увеличивает заданные значения функций
- 4 Кнопка выбора параметра
- 5 Кнопка выбора параметра
- 6 Кнопка останова
- A Предупреждающий световой индикатор температуры
- B Предупреждающий световой индикатор термоусадки
- C Предупреждающий световой индикатор запайки
- D Предупреждающий световой индикатор паузы
- E Световой индикатор подачи ленты
- S1* Кнопка выбора программ и переменных
- S0 Кнопка аварийного выключения
- S1 Кнопка пуска
- D1 Дисплей. Отображает выбранные функции и соответствующие настройки.



3.1.2. Включение машины

Переведите главный выключатель (Q1) в положение 1. Включится дисплей (D1), и появятся следующие сообщения:



- P02 (P01 – P10): индикация текущей активной программы.
- F:MAN (MAN/AUTO): индикация режима работы машины (РУЧН./АВТО).
- P:1.5 (0.0 – 9.9): индикация задержки в секундах, когда машина настраивается на автоматический режим.
- S:EMERG (СОСТ.: АВАР.): индикация режима работы машины и возможных ошибок, существующих в данный момент.
- PZ:00000: индикация счетчика количества изделий.

3.1.3. Выбор программ и настройка параметров

Чтобы можно было сменить программу и/или внести изменения в параметры, машина должна находиться в режиме настройки. Данный режим можно выбрать только в том случае, если машина не включена в работу. Для выполнения этой операции нажмите кнопку (S1*). На дисплее (D1) рядом с активной программой появится мигающий курсор.

Теперь пользователь может менять активную программу нажатием кнопок (2) и (3).

Чтобы изменить другие переменные, перемещайте мигающий курсор на другие параметры с помощью кнопок (4) и (5).

Отображаются все параметры программы, которая в данное время активна, один за другим.

Когда мигающий курсор находится на параметре, требующем изменения, нажимайте кнопки (2) и (3), чтобы изменить нужную величину.

Если машина находится в режиме настройки, и ни одна кнопка не нажата в течение, по меньшей мере, пяти секунд, происходит возврат в нормальное состояние.

3.1.3. Выбор программ и настройка параметров

Можно хранить в памяти до 10 отдельных программ (с P01 по P10), каждую со своим набором переменных. Ниже приведена сводная таблица последовательности переменных, которые могут быть заданы для каждой программы.

ТАБЛИЦА ПАРАМЕТРОВ ПЕРЕМЕННЫХ	
Переменная	P01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10
ТЕМПЕРАТУРА ТЕРМОУСАДКИ Указывает на температуру нагревательной камеры. Указанное значение соответствует: 0 = 0° (нагревательный элемент выключен) 1 ... 150 = 100° ... 398 °C (с шагом 2 °C)	Мин. = 0 Макс. = 150 По умолчанию = 100
ВРЕМЯ ТЕРМОУСАДКИ Указывает на время работы вентилятора. (значения приведены в секундах)	Мин. = 0,0 (термоусадка выключена) Макс. = 10,0 По умолчанию = 2,5
ВРЕМЯ ЗАПАЙКИ Указывает на продолжительность времени, которая требуется для запайки пленки. (значения приведены в секундах)	Мин. = 0,0 Макс. = 3,0 По умолчанию = 1,5
СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА Регулирует скорость вентилятора. (значения приведены в Гц)	Мин. = 20 (минимальная скорость) Макс. = 50 (максимальная скорость) По умолчанию = 50
ЗАДЕРЖКА ТЕРМОУСАДКИ Указывает на задержку запуска вентилятора после запайки. (значения приведены в секундах)	Мин. = 0,0 Макс. = 1,0 По умолчанию = 0,0
ОТДЕЛЕНИЕ ПЛЕНКИ Обеспечивает отделение пленки от рамы после запайки.	ВКЛ ВЫКЛ По умолчанию = ВКЛ
ОТКРЫТИЕ КАМЕРЫ Регулирует открытие камеры. (значения приведены в мм)	Мин. = 100 Макс. = 300 По умолчанию = 300
ВРЕМЯ РАБОТЫ ЛЕНТЫ Регулирует время работы ленты. (значения приведены в секундах)	Мин. = 0,0 Макс. = 3,0 По умолчанию = 2,0
СКОРОСТЬ ЛЕНТЫ Регулирует скорость ленты. (значения приведены в Гц)	Мин. = 20 (минимальная скорость) Макс. = 50 (максимальная скорость) По умолчанию = 50
ЗАПУСК УСКОРЕНИЯ ЛЕНТЫ Обеспечивает постепенный запуск ленты (если ВКЛ).	ВКЛ ВЫКЛ По умолчанию = ВЫКЛ
ОСТАНОВКА УСКОРЕНИЯ ЛЕНТЫ Обеспечивает постепенную остановку ленты (если ВКЛ).	ВКЛ ВЫКЛ По умолчанию = ВЫКЛ

Кроме того, имеется ряд общих параметров. Чтобы получить к ним доступ, нажмите кнопку (2), когда машина находится в неподвижном состоянии.

Появится следующая индикация:

BELT ACCEL (УСКОРЕНИЕ ЛЕНТЫ): данный параметр используется, если активировано ускорение в начале и в конце перемещения ленты.

LANGUAGE (ЯЗЫК): указывает на язык отображения параметров.

PARTIAL COUNTING (СЧЕТ КОЛИЧЕСТВА ИЗДЕЛИЙ): счетчик количества изделий.

MAINTENANCE (ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ): счетчик для технического обслуживания машины. Для установки данного счетчика на нуль, нажмите кнопку Stop (Остановка) (6) и держите ее нажатой в течение 3-х секунд, пока отображается счетчик.

TOTAL (СУММАРНЫЙ): общий счетчик машины. Этот счетчик не может быть установлен на нуль. Для изменения параметров с переменными нажмите кнопку (S/*) и держите ее нажатой в течение 3 секунд до тех пор, пока на изменяемом параметре не появится курсор. Измените параметры с помощью кнопок (2) и (3).

3.1.4. Установка счетчика количества изделий на нуль

Счетчик количества изделий можно установить на нуль, когда машина не включена в работу. В таком случае просто нажмите кнопку Stop (Остановка) (6) и держите ее нажатой в течение 3-х секунд.

3.1.5. Выполнение функций

Включенная машина может находиться в одном из двух состояний:

S:EMERG (СОСТ.: АВАР.): кнопка аварийного выключения нажата; в таком случае ее следует отпустить. Так машина переходит в состояние DISAB (ДЕАКТИВ.). Появление какой-либо иной индикации означает неполадку машины.

S:DISAB (СОСТ.: ДЕАКТИВ.): кнопка аварийного выключения не нажата. Появление какой-либо иной индикации означает неполадку машины.

После того как была выбрана программа, и, в случае необходимости, были изменены параметры, машину можно привести в состояние **READY (ГОТОВНОСТЬ)**, нажав кнопку пуска (S1).

При этом камера полностью открывается, и машина готова к началу процесса упаковки.

N.B.: Прежде чем использовать машину, убедитесь в том, что в ней достигнута предварительно заданная температура. На это указывает погасшая лампа (A).

3.1.6. Цикл работы в ручном и автоматическом режиме

Ручной цикл (F:MAN)

Если машина настроена на работу в режиме ручного управления, пользователю необходимо нажимать кнопку пуска (S1), чтобы запускать каждый цикл.

Автоматический цикл (F:AUTO)

Если машина настроена на работу в автоматическом режиме, нажмите кнопку пуска (S1), и машина начнет последовательно обрабатывать циклы, соблюдая предварительно заданные интервалы.

Чтобы прервать работу машины в автоматическом режиме, нажмите кнопку остановки (6); машина завершит текущий цикл, а затем остановится.

	<p>⚠ Машина снабжена кнопкой аварийного выключения (S0), при нажатии которой она незамедлительно блокируется. Для ее перезапуска отпустите кнопку выключения, повернув ее часовой стрелке, и нажмите кнопку пуска (S1).</p> <p>⚠ Машина также оснащена автоматической защитной системой на раме запайки, которая вступает в действие, если существует препятствие на пути спуска рамы, и возвращает раму в начальное положение.</p>
---	--

3.1.7. Состояние машины

Если машина эксплуатируется в нормальных условиях, может появляться следующая индикация:

EMERG (АВАР.): кнопка аварийного выключения (S0) не нажата.

DISAB (ДЕАКТИВ.): кнопка аварийного выключения (S0) отпущена. Нажмите кнопку пуска (S1), и камера откроется на максимальную ширину (если она еще не находится в этом положении); машина будет запущена в работу в состоянии **READY (ГОТОВНОСТЬ)**.

READY (ГОТОВНОСТЬ): машина готова к работе. Если действует автоматический режим, нажмите кнопку пуска (6), чтобы запустить последовательность циклов. Если автоматический – нажмите кнопку пуска (S1), чтобы начать обработку цикла.

RUN (ВЫПОЛНЕНИЕ): машина обрабатывает цикл.

PAUSE (ПАУЗА): машина находится в автоматическом режиме и в состоянии ожидания конца паузы между концом одного цикла и началом следующего.

STOP (ОСТАНОВКА): кнопка остановки (6) нажата, и машина завершает текущий цикл, перед тем как остановиться.

Осторожно! Машина должна находиться в состоянии **READY (ГОТОВНОСТЬ), прежде чем в ней начнется регулирование температуры термоусадки.**

3.1.8. Сообщения об ошибках

В электронной плате предусмотрена возможность распознавания некоторых ошибок, о которых сигнализируют появляющиеся на дисплее (D1) сообщения, которые указаны ниже.

AL1: Перемещение камеры заблокировано.

AL2: Ошибка управления перемещением камеры (кодировщик).

AL3: Ошибка вследствие высокой температуры.

Температура нагревательного элемента превысила максимальную температуру.

Убедитесь в том, что термopара размещена правильно. Проверьте величину теплового сопротивления.

AL4: Ошибка обнаружения перемещения машины.

AL5: Ошибка защиты лезвия для запайки.

Его появление означает, что выполнена неправильная операция (например, две операции запайки, промежутки времени между которыми очень мал).

Если сигнал об ошибке появляется снова, даже после того, как была нажата и отпущена кнопка аварийного выключения (S0), это означает, что существует неполадка электрического элемента в цепи лезвия для запайки (например, размыкание или отсоединение лезвия).

EEE: Блокировка машины.

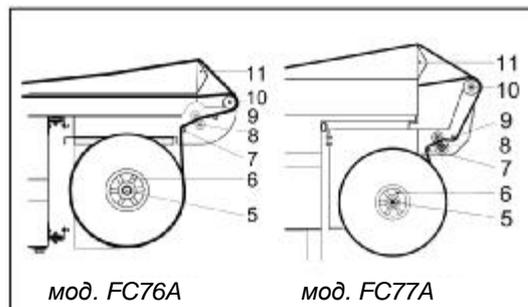
При появлении какой-либо из описанных выше ошибок для перезапуска машины нажмите кнопку аварийного выключения (S0), затем отпустите ее.

В случае электрических помех отобразится следующее сообщение об ошибке:

E_COM: данное сообщение указывает на то, что из-за электрических помех связь между платами стала невозможной. В таком случае выключите машину и включите ее снова.

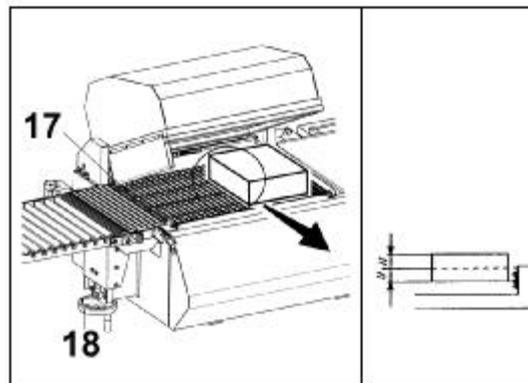
3.2. Установка катушки с пленкой

- Вставьте катушку с пленкой в ролик (5) и заблокируйте с помощью центрирующих конусов (6).
- Поместите ролик на суппорт катушки с пленкой.
- Протяните пленку вокруг обратного ролика (7).
- Протяните ее через микроперфораторы (8).
- Протяните пленку над ведущим роликом пленки (9).
- Протяните пленку вокруг обратного ролика (10).
- Поместите нижний край пленки под уплотнительной пластиной (11).
- Поместите верхний край пленки над уплотнительной пластиной (11).



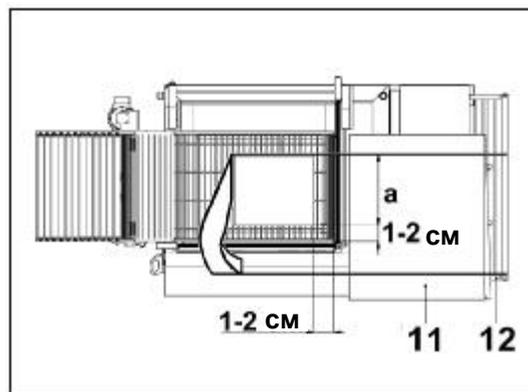
3.3. Регулировка ленты транспортера

Отрегулируйте высоту ленты транспортера (17) с помощью специального маховика (18). Чтобы получить упаковку высокого качества, следует расположить ленту транспортера так, чтобы место запайки пленки находилось на уровне половины высоты предмета, который помещен в упаковку.



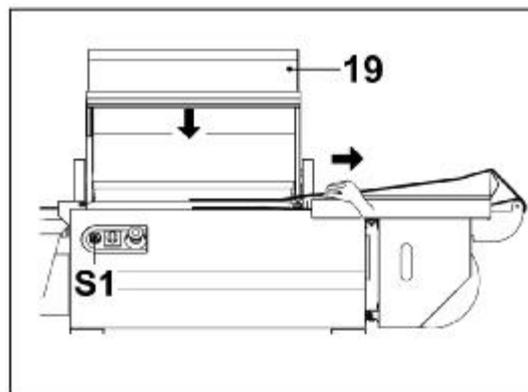
3.4. Регулировка суппорта катушки и уплотнительной пластины

Суппорт катушки (12) и уплотнительная пластина (11) должны быть отрегулированы в соответствии с шириной (а) пакуемого предмета, с зазором около 1–2 см между предметом и краем запайки.



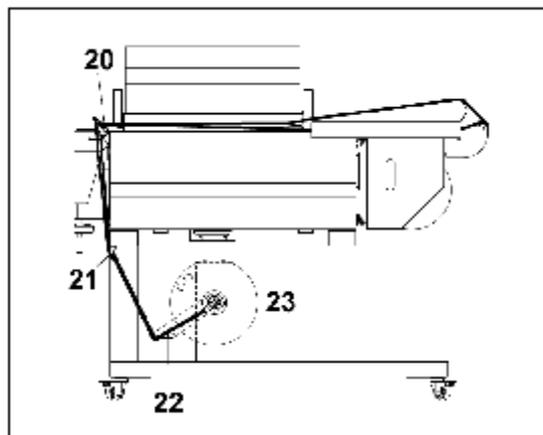
3.5. Первая запайка

Для выполнения первой запайки сдвиньте пленку, как показано на рисунке. Установите рабочий цикл в РУЧНОЙ режим и нажмите кнопку пуска (S1). Прозрачный колпак (19) автоматически опустится, и на левой стороне пленки появится первое запаянное место. Правой рукой отделите пленку от лезвия для запайки.



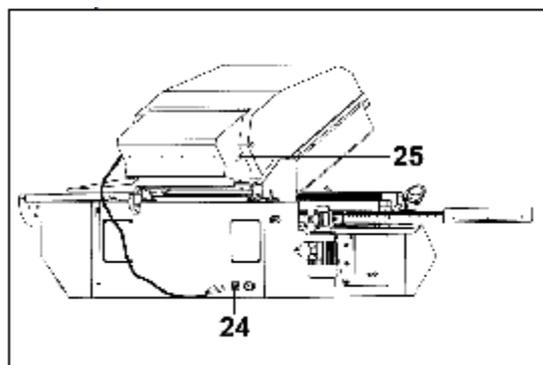
3.6. Закрепление пленки на намотчике

Выполните некоторое количество циклов, достаточное для того, чтобы образовалась полоса отработанной пленки. Протяните эту полосу пленки вокруг направляющих роликов (20) и (21) и контрольного ролика (22) и подвесьте ее на намотчик (23).
Теперь машина готова к началу упаковки.



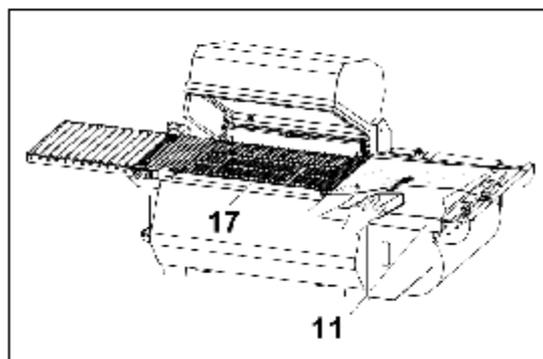
3.7. Подключение и запуск вентилятора для вытяжки дыма (при его наличии)

Вставьте штекер вытяжного вентилятора в розетку (24), расположенную на задней панели машины, или в розетку общей сети электропитания. Нажмите кнопку (25) на боковой стороне вытяжного вентилятора.



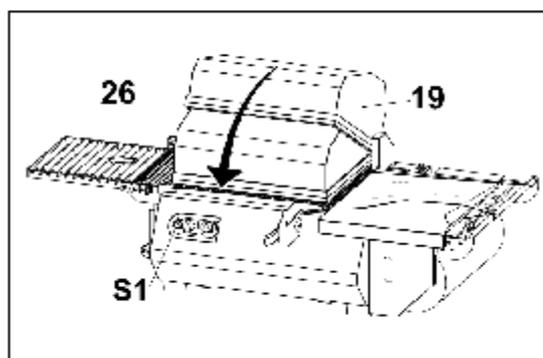
3.8. Ввод предмета для упаковки

Левой рукой поднимите край пленки на уплотнительной пластине (11). Правой рукой вложите продукт в пленку и передвигайте его влево до тех пор, пока он не окажется на ленте транспортера (17), при соблюдении расстояния около 1–2 см между продуктом и внутренним краем рамы запайки, позволяющего обеспечить подачу воздуха для процесса термоусадки.



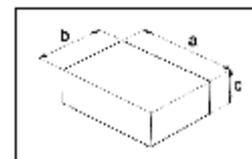
3.9. Упаковка

Нажмите кнопку пуска (S1). Прозрачный колпак (19) автоматически опускается для разрезания, запайки и – при выборе данной функции – термоусадки упаковки. Когда колпак откроется снова, упаковка переместится на роликовый транспортер (26), тем самым освобождая участок запайки для нового цикла. Если машина находится в режиме автоматического цикла, она начнет новый цикл упаковки в конце заданного интервала времени паузы.



4.1. Максимальные размеры упаковок

FC76A a = мм 500 b = мм 380 c = мм 200
 FC77A a = мм 800 b = мм 500 c = мм 200



Н.В.: приведенные величины относятся к максимальному размеру отдельной упаковки. Максимальные размеры упаковки (b x c) см. в главе 5.2; сумма (b+c) равняется ширине катушки пленки минус 100 мм.

4.2. Предметы, которые не разрешается упаковывать

Продукты, перечисленные ниже, категорически запрещено упаковывать, так как это может стать причиной неустранимого повреждения машины и серьезных травм оператора.

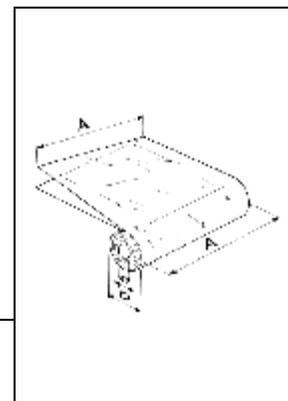
	<ul style="list-style-type: none"> q Влажные и нестабильные продукты. q Жидкости любого типа и любой плотности в хрупких емкостях. q Огне- и взрывоопасные материалы. q Баллоны любого типа, содержащие газ под давлением. q Сыпучие и летучие порошки. q Сыпучие материалы с размером зерна меньше размера отверстий в ленте транспортера. q Все материалы и продукты, которые здесь не перечислены, но могут нанести вред здоровью оператора и вызвать неполадки машины.
--	---

5.1. Используемые типы пленки

Машина может работать со всеми техническими и пищевыми пленками термоусаживаемого и нетермоусаживаемого типа толщиной от 15 до 50 микрон. Чтобы гарантировать оптимальный результат, пользуйтесь пленками, которые поставляются нашей компанией.

Особые свойства наших пленок (на которые по требованию заказчика могут наноситься рисунки и текст) гарантируют их исключительную надежность с точки зрения соблюдения действующего законодательства, а также отличной производительности машины.

FC76A A = мм600 МАКС D = мм250 МАКС d = мм77
 FC77A A = мм800 МАКС D = мм300 МАКС d = мм77

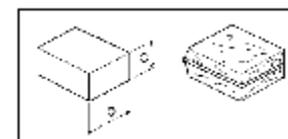


	<p>Изучите данные и паспорта безопасности используемых пленок и соблюдайте соответствующие указания!</p>
--	---

5.2. Расчет ширины полосы A

Полоса A = b+c+100 мм

«Полоса «А»» означает требуемую ширину пленки для упаковки продукта.



6.1. Предупреждения

НЕОБУЧЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ К РАБОТЕ С МАШИНОЙ!

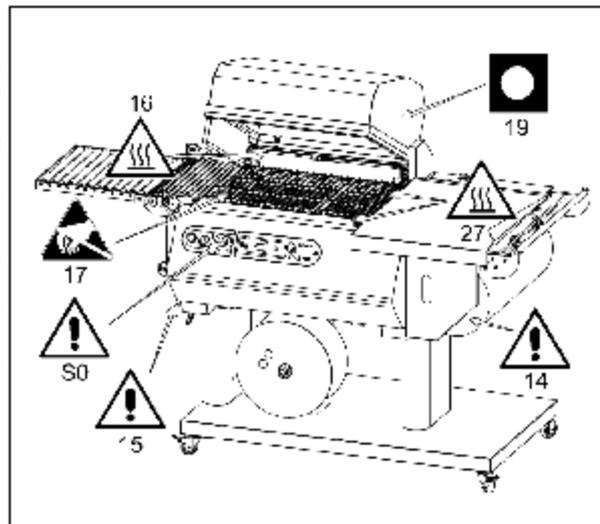
	<p>Во время работы обращайте внимание на все горячие части машины. Они могут достигнуть высокой температуры, способной вызвать ожоги.</p>
	<p>Если требуется оставить машину без надзора, выключите ее, повернув главный выключатель в положение «0» (ВЫКЛ)!</p>
	<p>Во время работы машины курение запрещено!</p>

6.1. Предупреждения

- Перед запуском автоматического цикла убедитесь в том, что выполнена вся необходимая регулировка.
- Все процедуры регулировки машины должны проводиться при рабочем цикле, установленном в РУЧНОЙ режим.

	В случае блокировки движения машины или для ее остановки во время автоматического цикла нажмите КНОПКУ АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ (S0) .
---	--

- Не прикасайтесь к лезвию для запайки (27) сразу же после запайки, чтобы пальцы не оказались за защитным ограждением. Риск ожога из-за остаточного нагрева лезвия для запайки.
- Не продолжайте запайку, если лезвие для запайки сломалось (27). Безотлагательно замените его.
- Не прикасайтесь к закрывающей створке камеры (16) во время нагрева. Риск ожогов.
- Не прикасайтесь к ленте транспортера (17), когда она движется.
- Убедитесь в том, что катушка с пленкой правильно закреплена на месте (14).
- Убедитесь в том, что машина надежно и правильно закреплена в четырех отверстиях (15) на тележке (мод. FC76A).



	На то время, когда машина не используется, оставляйте верхний колпак (19) открытым.
---	---

7.1. Указания по проведению повседневного технического обслуживания

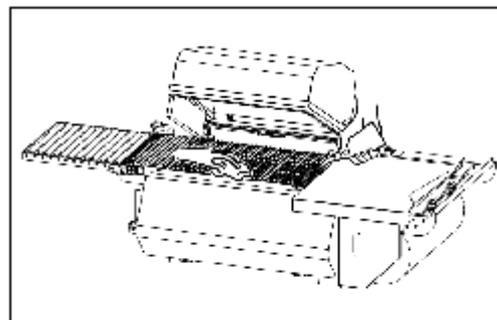
К ПРОВЕДЕНИЮ ПОВСЕДНЕВНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ДОПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ И СПЕЦИАЛЬНО ОБУЧЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ.

	Перед выполнением технического обслуживания выключите машину главным выключателем «ВКЛ/ВЫКЛ», отсоедините ее от источника электропитания и дождитесь момента, когда машина остынет!
---	---

	Во время процедур технического обслуживания носите защитные перчатки!
---	---

7.2. Очистка лезвия для запайки

- Сухой тканью сотрите с лезвия для запайки все остатки пленки: сделайте это незамедлительно после запайки, так как пока они еще теплые, их легче удалить.
- Для оптимизации очистки регулярно смазывайте лезвие для запайки поставляемой с машиной смазкой, которая не прилипает к тефлону.

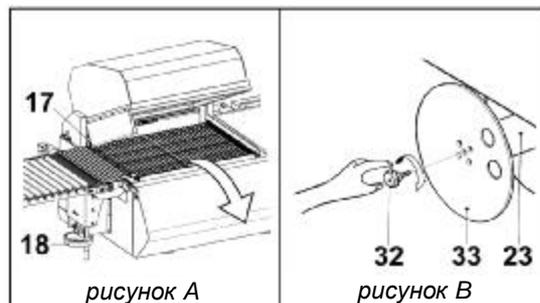


7.3. Удаление остатков полимерной пленки и прочих отходов

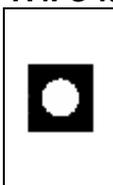
Дождитесь момента, когда машина полностью остынет, прежде чем удалять какие-либо отходы, налипшие на горячие части машины (например, на створки нагревательной камеры).

Если требуется чистка нижней крышки (корпуса вентилятора), снимите ленту транспортера (17), повернув маховик (18), и удалите частицы, которые попали внутрь крышки (рисунок А).

Если катушка на автоматическом намотчике (23) перегружена, удалите пленку, отвинтив поворотную головку (32) и вынув диск (33) (рисунок В).



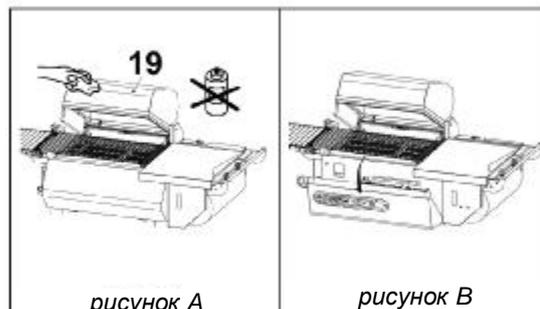
7.4. Очистка машины



Для очистки верхнего колпака (19) необходимо вымыть и наружную, и внутреннюю его сторону только водой с мылом (рисунок А).

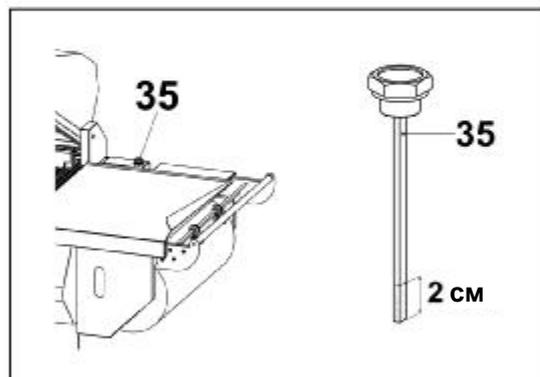
Не пользуйтесь моющими средствами, содержащими растворители, так как они могут повредить верхний колпак (19) и уменьшить степень прозрачности.

- Для очистки машины пользуйтесь тканью, смоченной в воде.
- Если машина эксплуатируется в запыленной среде, необходимо чистить ее чаще, как внутри, так и снаружи. Прежде всего, рекомендуем вам с помощью пылесоса удалять пыль, которая скапливается на внутренних электрических компонентах (рисунок В).



7.5. Проверка хладагента

Каждые 4 месяца проверяйте уровень хладагента, отвинтив колпачок (35). Убедитесь в том, что стержень погружен в жидкость примерно на 2 см его высоты. Если это не так, добавьте смесь воды и жидкого антифриза (10 %).



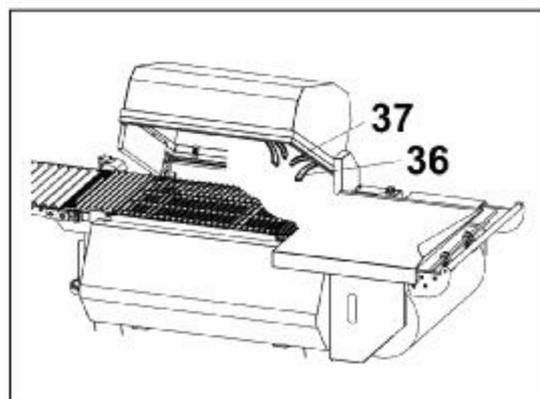
7.6. Замена резиновых и тефлоновых элементов

Когда тефлоновые упоры (36) изнашиваются, заменяйте их запасными частями, соблюдая требование своевременности и соответствия применяемых частей.

Перед нанесением самоклеящейся тефлоновой полосы очистите резиновый элемент (37), пользуясь моющим средством.

Если резиновый элемент (37) тоже поврежден, замените его согласно процедуре, описанной ниже.

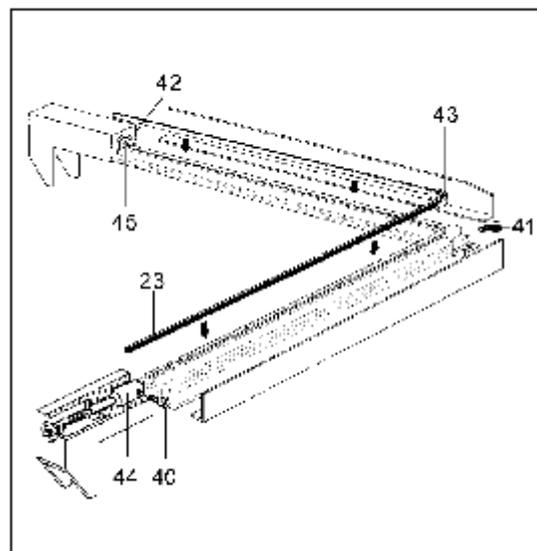
- Уберите старый резиновый элемент.
- Очистите его корпус.
- Безотлагательно вставьте новый резиновый элемент.
- Очистите резиновый элемент с помощью моющего средства.
- Прикрепите самоклеющуюся тефлоновую полосу.



7.7. Замена лезвия для запайки

Для замены лезвия запайки (27) выполните процедуру, указанную ниже.

- Отключите машину от источника электропитания.
- Открутите три винта (40), (41), (42).
- Снимите старое лезвие для запайки.
- Очистите корпус и при необходимости замените тефлоновый изоляционный элемент (43) центрального зажима.
- Вставьте новое лезвие для запайки, начиная с центрального зажима, и затяните винт (41).
- Установите новое лезвие для запайки в соответствии с расположением отверстий поршней (44) и (45).
- Завершите установку, поместив лезвие для запайки в полный корпус.
- Втолкните задний поршень полностью (45) в направлении лезвия для запайки, чтобы оно вошло в отверстие поршня, потом затяните винт (42).
- Втолкните передний поршень полностью (44) в направлении лезвия для запайки, чтобы оно вошло в отверстие поршня, потом затяните винт (40).
- Отрежьте часть тефлонового элемента, выступающую из-за центрального зажима.
- Убедитесь в том, что лезвие для запайки правильно позиционировано и находится в состоянии натяжения.



7.8. Схема электрических соединений (рисунок 7.8, страница 16/17)

- B1 Концевой выключатель предохранительного устройства автоматики (справа)
- B2 Концевой выключатель предохранительного устройства автоматики (слева)
- B3 Датчик положения автоматики (внизу)
- B4 Датчик положения автоматики (наверху)
- B5 Концевой выключатель намотчика
- BT1 Термопара
- E1/2 Вентилятор охлаждения
- ER1 Нагреватель лезвия для запайки
- ER2 Нагреватель термоусадки
- F1/2 Плавкий предохранитель дополнительного трансформатора 10,3X38 (плата питания K1)
- F3/4/5 Плавкий предохранитель лезвия для запайки / нагревателя 10,3X38 (плата питания K1)
- F1 Плавкий предохранитель вентилятора / ленты транспортера / автоматики рамы 5X20 (плата инвертора K2)
- F2 Плавкий предохранитель двигателей вентилятора / насоса 5X20 (плата инвертора K2)
- F1 Плавкий предохранитель 24 В 5X20 (плата управления K3)
- FQ1 Предохранительный термостат
- H1 Светодиод индикатора пуска
- K1 Плата управления
- K2 Плата инвертора
- K3 Плата управления
- M1 Двигатель вентилятора
- M2 Двигатель ленты транспортера
- M3 Двигатель автоматики рамы (с кодировщиком)
- M4 Двигатель насоса охлаждения
- M5 Двигатель намотчика
- Q1 Главный выключатель
- Q2 Выключатель намотчика
- QM1 Контактный аварийного выключения
- S0 Кнопка аварийного выключения
- S1 Кнопка пуска
- S2 Мембранная клавиатура
- T1 Разъединяющий трансформатор
- T2 Дополнительный трансформатор
- X1 Розетка электропитания намотчика
- X2 Штекер электропитания намотчика

7.9. Запасные части

Код FC76A	Код FC77A	Описание позиции
S02A0404	S03A0404	Тефлоновый вкладыш
FE385602	FE385603	Лезвие для заправки
FM350009	FM350010	Верхний неопреновый резиновый элемент
S0K00306	S03A0306	Комплект для центрального зажима держателя лезвия
FM081028	FM081030	Верхний колпак
FM170002	FM170003	Торсионный вал
S0K00607	S0K00608	Микроперфоратор с прорезями в комплекте
S0K00605	S03A0605	Микроперфоратор с иглами в комплекте
S02A0602	S03A0602	Трубка держателя ролика в комплекте
S0K01110	S0K01110	Вентилятор
FM195111	FM195115	Стекловолоконный мат

7.10. Разборка, демонтаж и утилизация оставшихся элементов

	ВНИМАНИЕ! Все работы по разборке и снятию с эксплуатации должны выполняться квалифицированным персоналом, обладающим специальными знаниями в области механики и электрики, которые требуются для обеспечения безопасных условий работы.
---	---

Выполните следующие действия:

- отсоедините машину от сети электропитания;
- выполните разборку компонентов.

Все отходы должны обрабатываться, уничтожаться или подвергаться повторной переработке согласно их классификации и методикам, определенным действующим законодательством страны, в которой было установлено оборудование.

	Символ означает, что данный продукт запрещено утилизировать, как бытовые отходы. Обеспечивая надлежащую утилизацию продукта, вы способствуете предотвращению потенциальных отрицательных последствий для окружающей среды и здоровья людей, которые могли бы в противном случае возникнуть в результате неправильного обращения с отходами данного продукта. Для получения более подробной информации о повторной переработке такого продукта просим обращаться в организацию, занимающуюся продажей продукта, или, в качестве альтернативы, в пункт послепродажного обслуживания или в соответствующую специализированную организацию по переработке отходов.
---	---

Глава 8. Гарантия

РУС

8.1. Гарантийное свидетельство

Гарантия действует в течение 12 месяцев со дня установки оборудования согласно условиям, приведенным в настоящем руководстве. Запишите в карточку всю требуемую информацию, оторвите ее по линии перфорации и отправьте нам.

8.2. Условия гарантии

Гарантия действует в течение 12 месяцев и вступает в силу со дня установки машины. Гарантийные обязательства распространяются на бесплатную замену или ремонт любых частей, которые необходимы из-за наличия неполадок вследствие дефектности материала. Ремонт или замена обычно выполняются на территории производителя, при этом расходы на транспортировку и оплату труда относятся на счет покупателя. Если ремонт или замена выполняются на территории покупателя, он оплачивает командировочные расходы, выплачивает суточные и заработную плату. Гарантийные работы может осуществлять только производитель или официальный дистрибьютор. Для вступления в действие права на ремонт по данной гарантии неисправная деталь должна быть отправлена на ремонт или замену производителю или официальному дистрибьютору производителя. Отправка обратно такой отремонтированной или замененной детали считается выполнением гарантийных обязательств. Действие гарантии прекращается в следующих случаях:

- если в течение 20 дней со дня покупки не было выслано почтой ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО, заполненное и подписанное надлежащим образом;
- если установка, подведение питания, эксплуатация и обслуживание осуществлялись неавторизованными лицами ненадлежащим образом;
- если машина была подвергнута изменениям без предварительного письменного согласия производителя;
- если машина больше не является собственностью первого покупателя.

Производитель не несет ответственности за травмирование людей или повреждение объектов в случае неправильной установки или подключения к сети электропитания, отсутствия заземления или ненадлежащего обращения с машиной. Производитель сохраняет за собой право на модификацию или внесение изменений, необходимых для соответствия техническим и эксплуатационным требованиям.



I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
РУС ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE
D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
F DECLARATION CE DE CONFORMITE'
E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ CE

I Noi:
РУС Мы,
D Wir:
F Nous:
E Nosotros:
P Nós:
GR Εμείς:

MINIPACK-TORRE S.p.A.
Via Provinciale, 54
24044 DALMINE (BG),

I *dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto*
РУС *ответственно заявляем, что данное изделие*
D *erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung daß, das in dieser Erklärung genannte Produkt*
F *déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit*
E *declaramos bajo la nuestra exclusiva responsabilidad que el producto*
P *declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto*
GR *δηλώνουμε υπό δική μας αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν*

I *macchina confezionatrice tipo:*
РУС *упаковочная машина модели:*
D *Verpackungsmaschine Typ:*
F *machine confectionneuse modèle:*
E *maquina confeccionadora tipo:*
P *máquina confeccionadora tipo:*
GR *μηχανή συσκευασίας τύπου:*

FC76A

№

FC77A

№

I *è conforme a quanto prescritto dalle seguenti direttive e successive modifiche:*
РУС *соответствует положениям указанных директив, в том числе в их последующей редакции:*
D *ist im vebereinstimmung mit den Sicherheitszielen der Bestimmungen und Zuckünftige warianten:*
F *est en conformité avec les normatives prévues par les suivantes directives et successifs modifications:*
E *es conforme a cuanto previsto de la directiva y sucesivas modificaciones:*
P *está em conformidade com quanto prescrito nas seguintes directivas e modificações sucessivas:*
GR *είναι σύμφωνο με όσα προβλέπουν οι ακόλουθες οδηγίες και ακόλουθες τροποποιήσεις:*

98/37/CE
2004/108/CE
2006/95/CE

I *E inoltre dichiaro che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:*
РУС *Кроме того, мы заявляем о том, что применялись указанные ниже директивы:*
D *Und ausserden, wir bestaetigen dass, die folgenden bestimmungen angewandt sind:*
F *Et de plus nous declaron que les normes suivantes ont été appliques:*
E *Y además declaramos que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas:*
P *E, além disso, declaramos que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:*
GR *Επίσης δηλώνουμε ότι εφαρμόστηκαν οι εξής τροποποιημένοι κανόνες:*

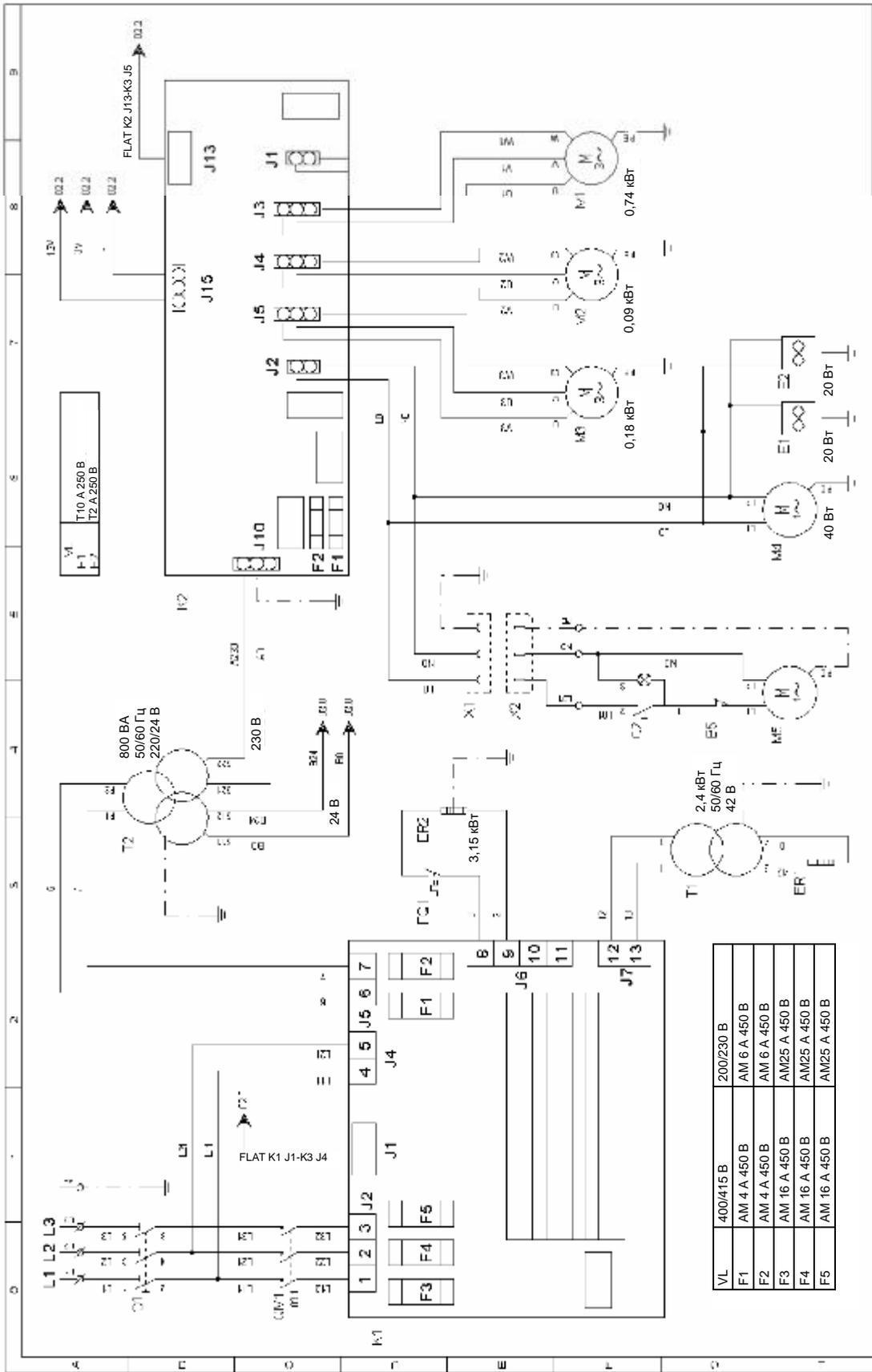
EN 12100-1
EN 12100-2
EN 60335-1
EN 60204-1

Дальмине,

TORRE: ing. FRANCESCO

I Consigliere delegato
РУС Управляющий директор
D Geschäftsführer
F Conseiller Délégué
E Consedero Delegato
P Conselheiro Delegado
GR Ο Διευθύνων Σύμβουλος

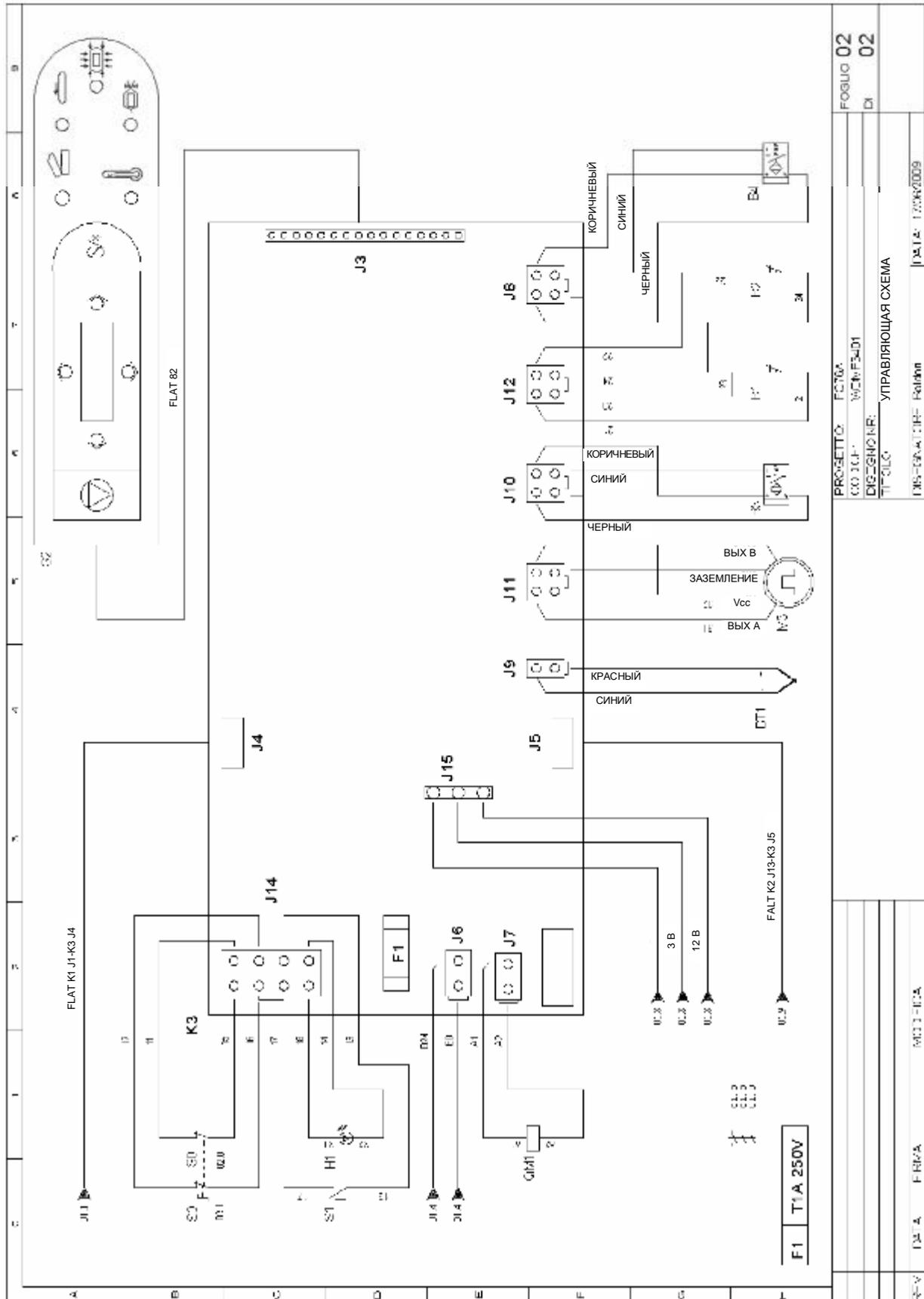
7.8. мод. FC76A



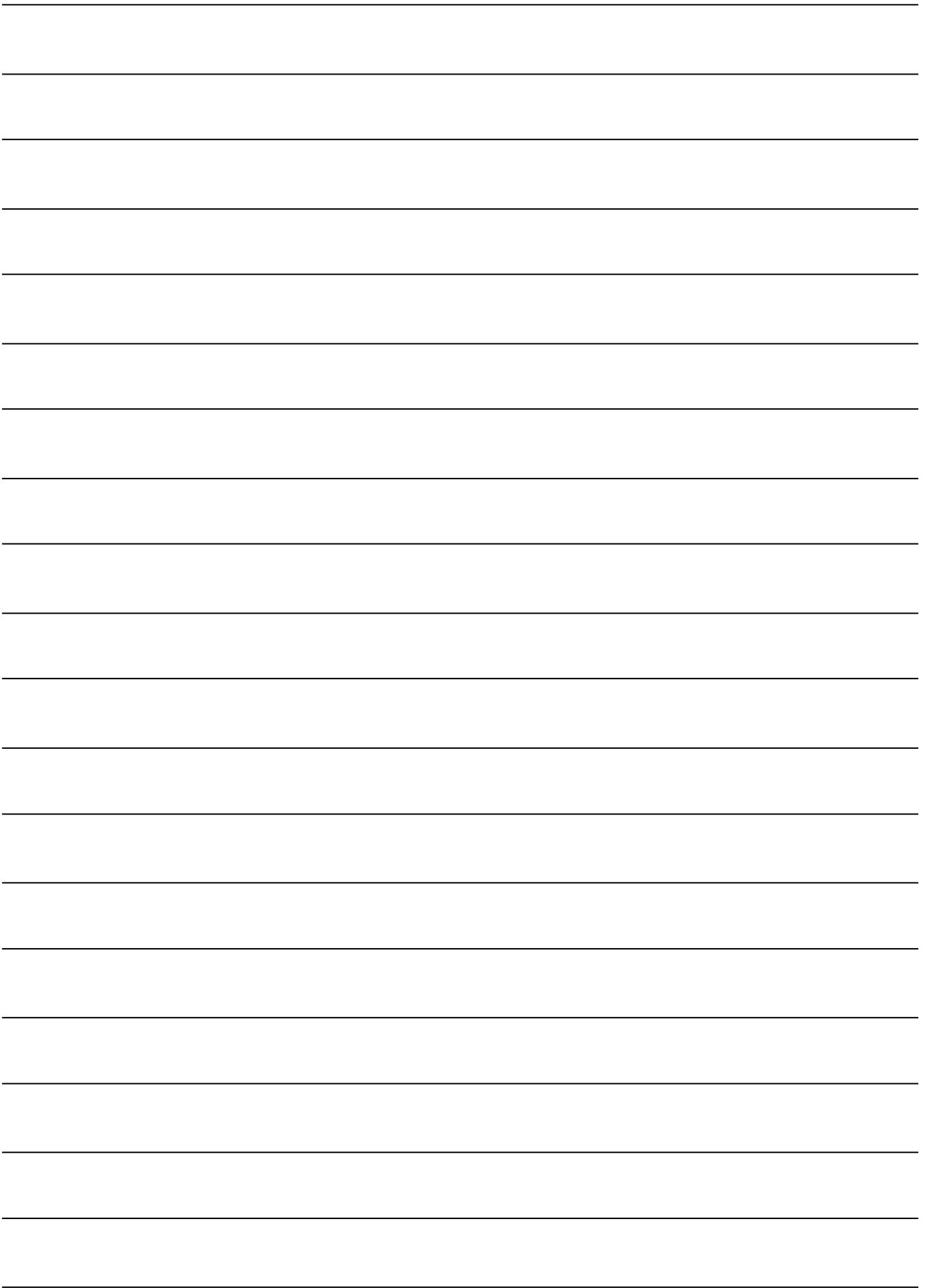
VL	400/415 B	200/230 B
F1	AM 4 A 450 B	AM 6 A 450 B
F2	AM 4 A 450 B	AM 6 A 450 B
F3	AM 16 A 450 B	AM 25 A 450 B
F4	AM 16 A 450 B	AM 25 A 450 B
F5	AM 16 A 450 B	AM 25 A 450 B

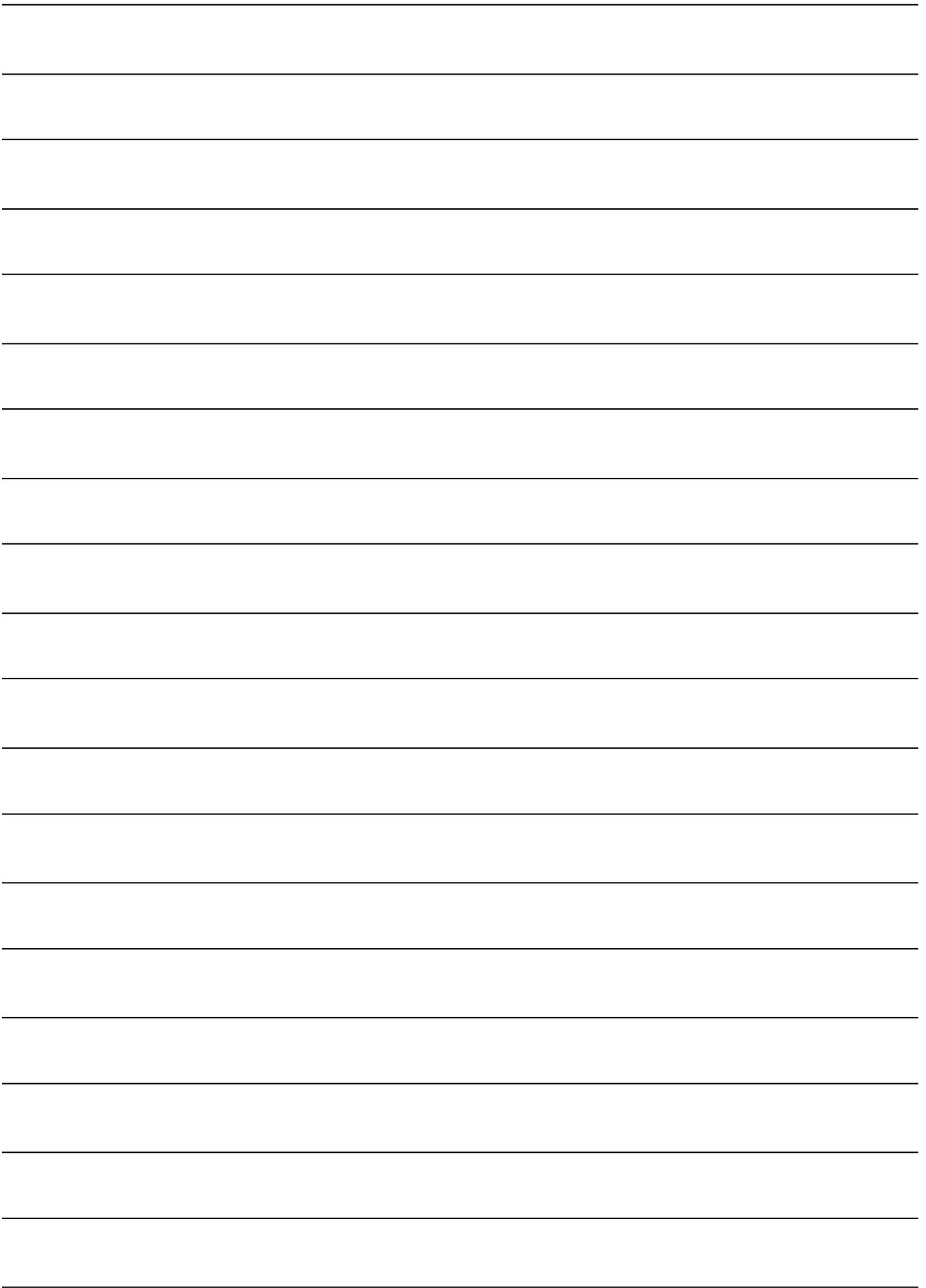
PROGETTO	FC76A	FOGLIO	01
CODICE	ME/MS/FC	DI	02
TITOLO	POTENZIALE SCHEMA		
DATA	17/06/2009		

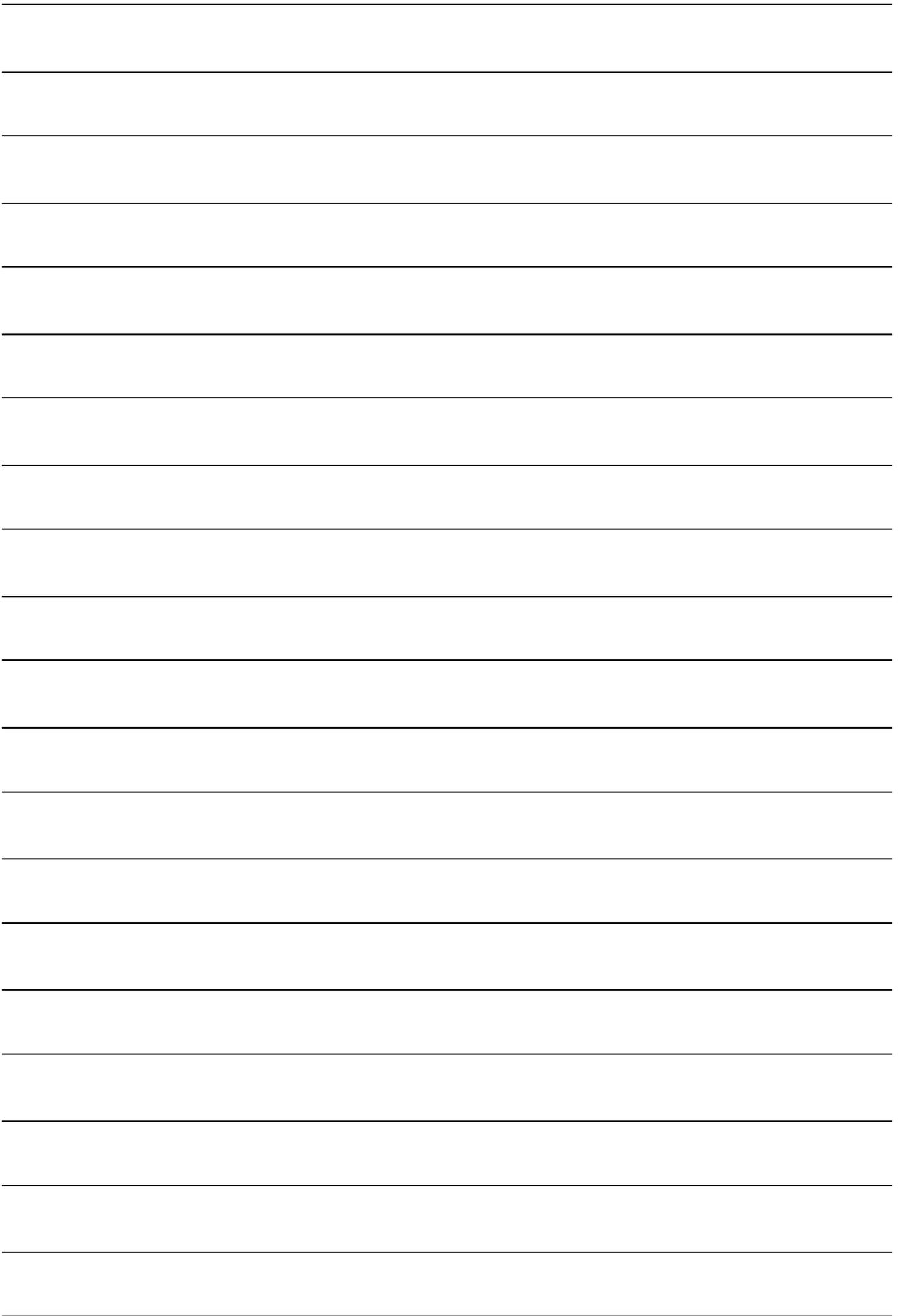
7.8. мод. FC76A



PROEKT: FC76A	FOGLO 02
COZIC: MCH-FC76A	DI 02
DESIGNER: УПРАВЛЯЮЩАЯ СХЕМА	
DATE: 12.06.2009	
DATE: F-11/A	MD 1-11/A







(I) Tipo
(PUC) Тип
(D) Typ
(F) Type
(E) Tipo
(P) Tipo
(GR) Τύπος

(I) Matricola
(PUC) Серийный номер
(D) Kennnummer
(F) No. de série
(E) No. de matrícula
(P) Número de série
(GR) Κωδικός

(I) Collaudo
(PUC) Номер испытания
(D) Abnahmeprüfung
(F) Essai
(E) Ensayo
(P) Teste
(GR) Δοκιμή

(I) Indirizzo acquirente
(PUC) Адрес заказчика
(D) Adresse des Abnehmers
(F) Adresse de l'acheteur
(E) Dirección del comprador
(P) Endereço comprador
(GR) Διεύθυνση αγοραστή

(I) Data di acquisto
(PUC) Дата покупки
(D) Einkaufdatum
(F) Date d'achat
(E) Fecha de compra
(P) Data de compra
(GR) Ημερομηνία αγοράς



**CERTIFICATO DI GARANZIA
ΓΑΡΑΝΤΙΪННОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО
GARANTIESCHEIN
BULLETIN DE GARANTIE
CERTIFICADO DE GARANTIA
CERTIFICADO DE GARANTIA
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΨΗΣ**

*Data e timbro rivenditore
Дата и штамп дистрибьютора
Datum und stempel des verkaufers
Date et timbre du revendeur
Fecha y timbre del revendedor
Data e carimbo revendedor
Ημερομηνία και σφραγίδα μεταπωλητή*

Компания MINIPACK-TORRE S.p.a.

Адрес: *Via Provinciale, 54 – 24044 DALMINE (BG) – ITALY (ИТАЛИЯ)*

Тел. (035) 563525 – Факс (035) 564945

E-mail: info@minipack-torre.it

<http://www.minipack-torre.it>



Spett.le

Minipack-torre S.p.A.

*Via Provinciale,
54 24044 DALMINE (BG)
ITALY (ИТАЛИЯ)*